Ciudad de Bloomington
Departamento para la Comunidad y la Familia

Boletín Comunitario

Habitat for Humanity
of Monroe County

Hábitat para la Humanidad

Esta organización ha ayudado a muchas familias Latinas a realizar el sueño de ser dueños de su casa.
Lea el articulo para más información de cómo aplicar.

Deportes

Sección compilada por Luís Hernández

No descarta la idea (espndeportes.com)
NUEVA YORK -- Thierry Henry no descartó la posibilidad de seguir los pasos de David Beckham para emigrar del fútbol europeo y jugar algún día en la MLS estadounidense. "¿Por qué no?", dijo el ariete de la selección francesa y del Barcelona el miércoles después de un partido a beneficencia. "Me encanta Estados Unidos. Me encanta aquí. Y siempre que vengo, me siento libre. Ojalá, algún día. Uno nunca sabe lo que va a pasar. Pero por ahora, sigo allá (en Europa)". El delantero viajó a Estados Unidos después de la eliminación de Francia en la primera ronda de la Eurocopa la semana pasada.

Un resultado negativo (espndeportes.com)
PHOENIX, ARIZONA -- Red Bulls terminó ganando con mucho mérito un encuentro muy disputado frente al poderoso equipo mexicano Chivas del Guadalajara. Para los aztecas esta fue su segunda presentación en los Estados Unidos en el marco de su pretemporada, de cara a un año muy exigente tanto en el orden local como internacional ya que en enero, vencieron al colombiano Deportivo Cali por 2-1 en el Citrus Bowl de Orlando, Florida. En el comienzo los mexicanos tuvieron varias situaciones favorables que no supieron definir y poco a poco Red Bulls se fue acomodando en el terreno de juego. Ya a los cuatro minutos el colombiano Oscar Echeverry logró escapar a toda la defensa del Guadalajara, pero lamentablemente para sus intereses no pudo culminar en la red, cuando había dejado por el camino hasta el propio portero Luis Michel. New York Red Bulls continuó mejorando y pasó a comandar las acciones con buen funcionamiento colectivo. Ya a los 22 minutos, luego de un gran pase de Sinisa Ubiparipovic, Oscar Echeverry resolvió magníficamente y puso arriba en el marcador a su equipo. A la postre éste sería el único gol del compromiso que le diera la victoria a los norteamericanos.

Havelange: ' Hubo manipulación en Copas de 1966 y 1974' (terra.com)
"En 1966 pusieron a los ingleses a pitar los partidos (de Brasil contra Hungría y Portugal). El otro árbitro fue alemán (entre Brasil y Bulgaria). El partido entre Alemania y Uruguay fue dirigido por un inglés y en el partido entre Inglaterra y Argentina el árbitro fue alemán ¿Quiénes disputaron la final? Ingleses y alemanes", afirmó Havelange en una entrevista publicada por el diario Folha de Sao Paulo y al insinuar que la elección de los árbitros fue manipulada. "Golpearon a Pelé (en los partidos de 1966)". ¿Por qué apenas había árbitro alemán e inglés en los partidos de Brasil? En 1974 en Alemania ocurrió lo mismo ¿No le parece extraño?", se preguntó el ex dirigente, que comandó la FIFA por más de dos décadas después de la Copa de 1974. Al ser interrogado directamente sobre si hubo interferencias para favorecer a los equipos anfitriones en las Copas de 1966 y de 1974, Havelange (92 años) fue categórico: "Exactamente".

De última hora: España Gano la Eurocopa

Rincón del Editor

Daniel Soto

Estimados Amigos y Amigas:

Para mi es un gran honor el poder dirigirles estas pequeñas líneas.

Desde la oficina de Recursos para la Comunidad y la Familia donde ofrecemos lo mejor que podemos una ayuda a nuestra comunidad hispana.

Me presento, mi nombre es Daniel Soto y he vivido en Bloomington casi 25 años, me encanta esta ciudad y me siento muy orgulloso de ser parte de ella.

Es doble mi placer al informarles que estoy trabajando con el fin de ver que nuestra comunidad ocupe el lugar que merecemos como miembros activos y contribuyentes a esta gran ciudad.

Quiero agradecer a mis compañeros de trabajo a mis jefes y en especial al Señor Alcalde Mark Kruzan quien ha hecho posible para que trabajemos juntos por el bien de la ciudad y de este gran país.

Me pongo a la orden de todos y todas ustedes si tienen preguntas o ideas de cómo podemos mejorar la condición de nuestros hermanos y hermanas Latinas en nuestra área, y al mismo tiempo educar a los no hispano parlantes en los grandes beneficios que nosotros como sociedad contribuimos en general.

Gracias y de nuevo siéntanse bienvenidos a mi oficina o llámenme con sus consultas.

Atentamente,

Daniel Soto
812-349-3465
sotod@bloomington.in.gov

¿Qué es Hábitat para la Humanidad?

por Gary Pool

Hábitat para la Humanidad es una organización fundada por Millard y Linda Fuller en 1976. Es una organización cristiana sin denominación y sin fines de lucro que ha construido más de 175,000 casas, proveyendo un hogar digno y económico para casi 900,000 personas en 100 países.

La misión de HPH es reducir la vivienda inferior del mundo, crear condiciones para que todos tengan un lugar digno para vivir e informar al público sobre la necesidad de que todos disfrutemos de una vivienda en condiciones apropiadas. Hábitat para la Humanidad invita a la gente a asociarse a nivel local, nacional o internacional y a trabajar juntos para ayudar a construir viviendas para las familias en necesidad.

A través de la labor voluntaria y donaciones de dinero y materiales, HPH construye y rehabilita casas sencillas con ayuda de las familias socias. Las casas se venden a las familias sin ganancia para Hábitat para la Humanidad y se financian por medio de préstamos razonables. Los pagos mensuales de las familias socias se depositan en un fondo rotativo que HPH utiliza para construir más casas.

Los requisitos para obtener una casa de HPH son los siguientes:

Necesidad de vivienda: La vivienda en uso es de baja calidad (hay problemas con la cañeria o el techo, hay moho u otras esporas capaces de afectar la salud de sus residentes, la calefacción no sirve, el sistema eléctrico está en mal estado, etc.), la casa no cumple con las necesidades de espacio de la familia (no hay dormitorios suficientes), el precio es demasiado caro (más de 40% de los ingresos mensuales) o está subvencionada por la Sección 8.

Capacidad de pagar: Los dueños de casas nuevas de HPH tienen hipotecas y las pagan mensualmente. Los solicitantes necesitan ingresos mensuales de un 25% al 70% del ingreso promedio para una familia de su número (por ejemplo, para una familia de 6 personas ingresos entre $1,479 y $4,142 por mes). También necesitan un historial de crédito bueno y no tener muchas deudas. HPH quiere estar seguro de que la familia pueda costear la hipoteca.

Buena voluntad para pagar: Se requiere que cada miembro de la familia mayor de 18 años debe trabajar 250 horas de tiempo voluntario para su casa. Este tiempo se cumple asistiendo a clases que preparan a la familia para la posesión de una casa, trabajando en lugares de construcción de casas y en la tienda de segunda mano de HPH (ReStore). Los amigos o parientes también pueden contribuir hasta un máximo de 50 horas.

Depósito: Para iniciar el proceso de solicitud, se requiere una cuota inicial de $75, pero esta suma se aplicará al depósito de $750, que será el único gasto para que la familia ocupe la residencia cuando esté lista.

Recientemente cuatro familias latinas se han mudado a sus casas en Bloomington a través de Hábitat para la Humanidad. Si usted tiene interés y quiere más información, por favor llame al (812) 331-4069.

Mujeres en Conexión. MEC se despide

Por Hannia Burke-Agüero hanniaguero@yahoo.com

Ultimo evento

Feria Cultural del MEC

Campamento 2003

Independientemente de las razones para dejar nuestros países de origen la migración es un proceso difícil aunque las circunstancias en las que ocurre sean positivas.

En general en los países Hispanohablantes la familia nuclear está fuertemente vinculada con miembros de la familia extendida y por ende hay una fuerte red de conexiones que facilitan la vida diaria de todos sus participantes. Por ejemplo, los nietos se quedan con sus abuelos mientras los padres trabajan. Los niños crecen acostumbrados a ver a sus tíos, primos y otras personas de su comunidad que proveen un marco de referencia y de seguridad. Las frutas, verduras, carnes, comidas, clima, propios de la región de origen proporcionan una identidad particular importante.

Cuando ingresamos a otra sociedad, en este caso a los Estados Unidos esos marcos de referencia se pierden, los olores y sabores familiares ya no están. Esa red de conexiones en la que nos apoyamos diariamente ha desaparecido. En su lugar encontramos una cultura muy diferente a la nuestra, un idioma diferente al nuestro que en muchos casos no dominamos y es entonces cuando es necesario mirar a nuestro nuevo entorno y tratar de crear esas conexiones que nos van a ayudar a navegar el nuevo sistema.

Mujeres en Conexión nace cuando Hannia Burke-Agüero reconoce la necesidad de crear un grupo de apoyo emocional y práctico para mujeres y sus familias. Hannia inmigró a los Estados Unidos donde continuó sus estudios avanzados en psicología. En su tesis de grado investigó el fenómeno de transición de mujeres Latinoamericanas a los Estados Unidos. Entre sus hallazgos podemos citar: cuando las mujeres encuentran un sistema de apoyo en la nueva cultura la posibilidad de sufrir de depresión es mucho menor que cuando se encuentran aisladas. Las mujeres que han tenido en sus países de origen una profesión fuera de sus casas, que han logrado estudios avanzados y que han podido desarrollar una identidad ligada a estas características generalmente pueden sufrir bastante al entrar a la nueva cultura. En el nuevo país esta identidad ya no cuenta en muchos casos por la limitación del idioma o por asuntos de índole migratorio. La pérdida de esta identidad en la mayoría puede precipitar depresión o conductas negativas hacia sus seres queridos. En otros casos cuando una mujer viene con toda su familia, el esposo en su mayoría se integra al mercado laboral o a la universidad, los hijos al sistema escolar, y la mujer queda en una posición de desventaja pues ella no tiene acceso inmediato al aprendizaje del nuevo idioma o a la interacción con los miembros de la cultura en la cual están inmersos. Hay también muchos casos de mujeres que emigran en condiciones muy traumáticas y que al llegar al nuevo país en algunos casos desarrollan el síndrome de estrés post-traumático. Basada en estos conocimientos y en su propia experiencia como turista, sojourner ó residente temporal y finalmente como inmigrante. Hannia invita a otras mujeres hispanohablantes a reuniones de apoyo emocional y práctico. En Octubre de 1999 se llevó a cabo la primera reunión de Mujeres en Conexión. Durante los casi nueve años de existencia la organización ha brindado sus servicios a más de 300 familias. Nuestro lema siempre ha sido; "mejorando a través de la acción" Creemos que para lograr alcanzar metas es necesario movilizar nuestra energía y esto se hace a través de la acción que tomemos de otra manera las metas no se alcanzan.

Desde el inicio hubo gran apoyo de muchas personas e instituciones: La Iglesia Metodista, La Iglesia Episcopal, La iglesia San Pablo, La oficina de Recursos Familiares de la Ciudad de Bloomington, La Biblioteca Pública, La Casa, La Escuela de Trabajo Social de la Universidad de Indiana, Middle Way House, The Rise, El Consulado Mexicano, El Sistema Escolar, Las Plazas Comunitarias, entre otras. Además de las organizaciones mencionadas hubo muchos individuos hombres y mujeres que hicieron que nuestra labor fuera una realidad.

Continua en la siguiente página

Nuestra Lengua

Por Juan Manuel Soto Arriví

El español es una lengua romance derivada del latín. A los hispanohablantes nos resulta más fácil entender otras lenguas romances como el portugués y el italiano, y generalmente podemos hablar con portugueses, brasileños e italianos hablándoles en español mientras ellos nos hablan despacio en sus lenguas. Ahora bien, para entender francés o rumano, las otras dos lenguas romances de mayor difusión, es más difícil debido en parte a las difrencencias en pronunciación y a la influencia del vocabulario de otros idiomas en esas lenguas.

Como lengua romance, los sustantivos en español tienen género (masculino o femenino), el cual muchas veces distinguimos solamente por la terminación de las palabras cuando acaban en vocales "a" u "o". A simple vista sabemos que "mesa" es de género femenino y "libro" es masculino. A estos sustantivos podemos agregarles un artículo definido (el/la/los/las) o indefinido (un/una/unos/unas) o adjetivos que concuerdan en género y número con el sustantivo. Así tenemos "unas sillas altas" o "los libros publicados." No obstante, de vez en cuando nos tropezamos con excepciones a estas reglas básicas de concordancia. Tal es el caso de palabras comunes como "mano" y "día."

El sustantivo "mano" viene del latín *manus*, lengua en la que también era de género femenino y por lo cual se dice "la/una mano." Su diminutivo correcto y aceptado en español por la Real Academia Española es "manita" y no "manito," como comúnmente se piensa. En español el sustantivo se ha regularizado en el diminutivo, adoptando la "a." Claro, en latín no se usaban artículos como en español por lo que los romanos nunca tuvieron estos problemas y para el diminutivo usaban *manitus*, conscientes de su género femenino del mismo modo en que sabemos que "tren" es masculino. Por otro lado, "día" se deriva del latín *dies* de género masculino y por tal razón decimos "el día" o "los días."

Existen otros casos en donde el español, más bien por razones de estilo, ha evolucionado para evitar la unión del artículo y el sustantivo. Esta unión es común en francés y en italiano como el caso de "l'eau" (ß "la eau") o "l'aqua" (ß "la aqua") en donde el artículo que termina en vocal se une al sustantivo que comienza en vocal. En español se dice "el agua," pero todos sabemos que se trata de un sustantivo femenino y por eso lo modificamos con adjetivos femeninos ("el agua fresca"). Una vez se expresa el sustantivo en el plural, se resuelve el conflicto de la unión por la "s" del artículo y se utiliza el artículo femenino. Así entonces decimos "las aguas frescas."

Esta regla se aplica a las palabras de género femenino que comienzan con "a" tónica (*tonica: que adquiere la fuerza de pronunciación) como "agua," "ala," "aspa" o con "ha" como "hacha" y "hambre." Cuando se pasa al plural, entonces se puede aplicar el artículo femenino pues la "s" evita la unión como en "las aguas negras" o "las alas rotas." Recuerde que si la primera sílaba no es tónica, no es necesario el artículo masculino (la azafata, la azotea, la añoranza).

Viene de la página anterior

Entre las actividades memorables y de gran impacto para nuestras mujeres y sus familias, tuvimos las reuniones mensuales en donde se compartía un rato de descanso y estimulación. Normalmente teníamos algún invitado especial que nos ayudaba a ganar herramientas necesarias para funcionar mejor como mujeres y ayudar a nuestras familias. También el Almuerzo/Desayuno todo un día dedicado a temas de importancia para la mujer. Los campamentos en español daban oportunidades a nuestros hijos para reconectarse en una manera positiva con sus culturas de origen y aprender todos juntos en un ambiente de armonía a reconocer las cosas buenas y especiales que todos y cada uno de ellos traían a la nueva cultura. La fiesta de fin de año traía mucha alegría a todos, allí se repartían regalos a todos los niños.

A través de los años MEC seguía creciendo y cada vez iba alcanzando un lugar más visible e importante en la cultura de Bloomington. Muchas mujeres de la cultura anfitriona se convirtieron en ayudantes cercanas y queridas de nuestra organización. Gracias a la generosidad de la Iglesia Episcopal nuestra oficina estuvo localizada en su edificio por varios años. Allí la junta directiva se reunía mensualmente. Todas trabajamos duramente y finalmente en el año 2005 pudimos constituir a MEC como entidad sin fines de lucro.

MEC ha sido una organización que ha tocado y transformado las vidas de muchas mujeres, hombres, niños y familias enteras. Aunque nuestra labor estaba centrada en la atención directa de las mujeres también estuvimos abiertas a escuchar en consejería gratuita a hombres que se acercaron a nuestras puertas. MEC ha dado la oportunidad de brindar un ambiente de seguridad donde sienes de mujeres han expresado en su propio idioma, sentimientos, alegrías, tristezas, temores y deseos. Fue en MEC donde celebramos muchos pasos importantes en las vidas de las participantes. Allí compartimos alegrías y tristezas. MEC ha dejado una huella importante en las almas de todos los que han participado de esta organización.

Ahora estamos en una nueva transición las líderes han decidido continuar caminos que se alejan de MEC. Con gratitud nos despedimos de todos aquellos que nos han apoyado y que han creído en nuestra misión. Sin ustedes nuestro trabajo nunca se hubiera logrado.

Muchas gracias a la primera Junta Directiva de MEC, Hannia Burke-Agüero, Clara García Aguerreverre, Jane Walter, Isabel Vernaza, Nancy Armstrong, Gracia Valliant, Aracelis Nieves, Silvia Scola y Rosa Ayers. También a todas las mujeres que vinieron después, a todos los voluntarios que dieron su valioso tiempo en las múltiples actividades realizadas. A todas y todos mil gracias por su trabajo. Muchas bendiciones y paz.

Hannia L. Burke-Agüero

Educación sobre Seguridad Alimenticia

Cuando: Martes 15 de Julio, 2008 **Hora**: 2-4 pm.
Donde: KRC Banquet Center (donde quedaba City Grille)
216 S. College (4th y College)
Costo: $10 a pagar en la puerta

Participantes recibirán ServSafe® guía de trabajo en Español y un Certificado de Participación

Anfitrión:
Kilroys
Monroe County Health Department

Instrucciones en Español proveídas por:

Dr. Eliezer Bermúdez, Profesor Asociado de

Ciencias del Medio Ambiente en

Indiana State University

Si desea más información llame:

Departamento de Salud 349-2896 o a

Melissa Britton en la Ciudad de Bloomington 349-3860

91·3FM FIREHOUSE 98·1FM

Julio 2008

98.1 FM WFHB ¡HOLA! BLOOMINGTON FRIDAYS 6-7 PM · En Español ·

FECHA	INVITADO	TEMA	TECNICO/ LOCUTORES
July 4	Descansamos	Descansamos	Descansamos
July 11	Josefa Madrigal	Mujer Policía de Bloomington	Sonia Velazquez-Marker Oscar Arreaza (Miguel Lara)
July 18	Mayor Kruzan	Nuestro Alcalde visita Hola! Bloomington	Luz Maria Lopez Cristian Medina (Melissa Britton)
July 25	Edward Vargas	El Puente: Colectivo de Jóvenes Latinos	Abraxas Segundo Anna Witte (Oscar Arreaza)

Regreso el Grupo de Niños y Adultos que visitaron Guatemala

Elegante recibimiento a la delegación de Bloomington

Mural en San Juan

Eric Metzler y Su familia de Guatemala

Lean en el próximo Boletín de Agosto sus aventuras e historias con muchísimas fotos.

Para tus Necesidades Espirituales

Iglesia Cristiana para los y las Hispanas
Lugar: Iglesia Metodista
1620 Liberty Dr. (frente a Stephen Honda)
Teléfono (812) 961.3418
Servicios: Domingos a las 10:00 a.m.
@@@@@@@@@@@@@@@@@@\
Centro Católico Saint Paul
1413 E 17th Street
Teléfono (812) 339.5561 Ext 27
Servicios: Domingo a las 12 medio dia
@@@@@@@@@@@@@@@@@
Saint Thomas Lutheran Church
3800 E 3rd Street
Teléfono (812) 332.5252
Preguntar por Cindy o Noemi

El Centro Católico San Pablo presenta:
La Feria de la salud el día 20 de Julio 2008, entre la 1 PM a las 4 PM, asiste y averíguate de los últimos avances en la salud y como puedes proteger a tu familia

Boletín Comunitario

Es una publicación en español del Departamento de Recursos Comunitarios y Familiares de la ciudad de Bloomington. Su objetivo es proveer información en español entre las familias y residentes hispano hablantes sobre servicios, programas y temas de actualidad para facilitar su participación en la comunidad.

Los artículos de opinión que se incluyen en Boletín Comunitario son responsabilidad de su autor. Si usted desea ser voluntario del Boletín Comunitario, tiene alguna sugerencia o desea contribuir información puede comunicarse con nosotros en la siguiente dirección:

Daniel Soto
Tel. 812-349-3465 Fax : 812-349-3483
City Hall Showers
401 N. Morton Street, Suite 260
Bloomington, IN 47404

La fecha de cierre para recibir material es el segundo martes de cada mes

Consejo Editorial y Colaboradores

Directora: Beverly Calender-Anderson
Editor: Daniel Soto *(sotod@bloomington.in.gov)*
Asistente del Editor Juan Manuel Soto Arriví
Diseño: Daniel Soto
Colaboradores del mes: Hannia Burke-Agüero, Gary Pool

CITY OF BLOOMINGTON

Community & Family Resources Department
City of Bloomington
P. O. Box 100
401 North Morton, Suite 260
Bloomington, IN 47402